

Translator's Corner

J. Durban Odhner, Editor

Translators Conference 1992

It seems appropriate to announce in these pages the upcoming Translators Conference 1992. The last one, which was the first, was held in the tricentennial year 1988 and, as I recall it, we were determined at that time to repeat this event, if possible, every four years.

Sponsored jointly by the Academy of the New Church College and the Swedenborg Foundation, the 1992 Conference is to be held from the 23rd to the 26th of August at the Swedenborg Library, Bryn Athyn. An opening reception will be held at Glencairn.

The subject of this meeting as shown on the registration form is "The Neo-Latin of Emanuel Swedenborg," and as the reader will see, the topics chosen by the individual speakers highlight Swedenborg as a prolific writer of the Neo-Latin epoch.

The Latin language used in the latter middle ages and still current beyond the lifetime of Swedenborg—roughly 15 centuries after the classical period—was a far cry from classical Latin, even though all students in his time thoroughly studied the classics. Swedenborg's and his contemporaries' Latin was actually a spoken language that strongly drew on the concepts and nuances of contemporary European tongues.

The program of events is as follows:

Sunday, August 23:

registration in the Swedenborg Library, tours, welcoming reception at Glencairn

Monday, August 24:

breakfast, worship, opening of Conference

MORNING:

Dr. Hans Helander, "Swedenborg's Latin: Its Relation to the Latin Usage of his Contemporaries"

Rev. Jonathan Rose, "The Early Dawn of a Neo-Latin Grammar" (Computer Analysis of Swedenborg's Latin)

THE NEW PHILOSOPHY, January-June 1991

AFTERNOON:

Dr. Charles H. Ebert, "Computer Tools to search Swedenborg's Latin"
Hands on computer use, tours, free time

EVENING: dinner, Cairnwood Village

Rev. Donald L. Rose, "Humor in the works of Swedenborg"
Coffee House entertainment

Tuesday, August 25:

MORNING:

Rev. Dr. George F. Dole, "Issues and Principles of Syntactic Equivalence"
Rev. Dr. J. Durban Odhner, "Thoughts on Swedenborg's Latin, Neo-Latin,
and Contemporary European Language"

AFTERNOON:

Workshop, conducted by Rev. Alfred Acton
Mr. Leonard Fox, "Translating the Writings into Russian from 1763 to the
Present"
Free time, tours

EVENING: dinner

Rev. N. Bruce Rogers, "Swedenborg's Use of the Word *Proprium*"

Wednesday, August 26:

MORNING:

Rev. John Elliot, "Swedenborg and Schmidius"
Mr. Lee Woofenden, "Translating Swedenborg for a Post-Christian Age"

AFTERNOON:

Planning session for next conference
How can we coordinate Swedenborg translation work?

Registration forms and detailed information on costs and program can be obtained by writing or calling Rev. A. Acton, Box 717, Bryn Athyn, PA 19009: tel. (215) 938 2614, (215) 947 0285.

Experientiae Spirituales, Volume III

The third volume of the Second Latin edition of Swedenborg's *Experientiae Spirituales* is now available from the Academy of the New Church Bookroom.